



**Knowledge hub**  
-  
**Collection of best practices**

**Summary of the best practice**

1. Title of the best practice (e.g. name of policy, programme, project, etc.) \*

Apprendre à lire et à écrire dans une première langue africaine et en français.

2. Country or countries where the practice is implemented \*

Bénin, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, Côte d'Ivoire, Guinée, Madagascar, Mali, Niger, République démocratique du Congo, Sénégal, Togo

3. Please select the **most relevant** Action Track(s) the best practice applies to \*

- Action Track 1. Inclusive, equitable, safe, and healthy schools
- Action Track 2. Learning and skills for life, work, and sustainable development
- Action Track 3. Teachers, teaching and the teaching profession
- Action Track 4. Digital learning and transformation
- Action Track 5. Financing of education

4. Implementation lead/partner organization(s) \*

L'OIF assure la maîtrise d'ouvrage internationale du projet en partenariat avec l'AFD, l'AUF, le MEAE et les ministères de l'éducation nationale des douze pays partenaires.

5. Key words (5-15 words): Please add key descriptive words around aims, modalities, target groups etc. \*

Stratégie efficace  
Approche Inclusive  
Résultat efficient  
Implication communautaire  
Adaptation aux réalités  
Pratique centrée sur l'apprenant  
environnement lettré adéquat  
communication axée sur des centres d'intérêts  
contextualisation des acquisitions

6. What makes it a best practice? \*

Pratique basée sur la maîtrise du code alphabétique et l'utilisation de la combinatoire pour parvenir à des productions d'écrits dès les premières semaines de l'apprentissage.

## Description of the best practice

### 7. Introduction (350-400 words)

This section should ideally provide the context of, and justification for, the practice and address the following issues:

- i) Which population was affected?
- ii) What was the problem that needed to be addressed?
- iii) Which approach was taken and what objectives were achieved? \*

La question de la qualité de l'éducation passe par l'identification des obstacles dont l'un d'entre eux est celui de la langue d'enseignement utilisée dans la plupart des pays de l'Afrique subsaharienne. Il s'est agi de s'appuyer sur la maîtrise de la langue du milieu pour faciliter les acquisitions à travers un processus de transfert de la L1 vers la L2. Les populations des zones rurales ou semi-urbaines pour lesquelles le français reste une langue peu parlée trouvent dans cette alternative, une symbiose entre la langue et les bons résultats des élèves aussi bien en langues nationales qu'en français. Le problème des blocages systématiques liés à la langue d'enseignement utilisée sont levés et les apprenants sont fiers de leur participation à la découverte des savoirs. Les résultats des évaluations internes et externes montrent la plus value de cette alternative éducative dans l'amélioration des résultats scolaires. L'ambition est donc de procéder à la généralisation progressive et maîtrisée de ces pratiques didactiques porteuses.

### 8. Implementation (350-450 words)

Please describe the implementation modalities or processes, where possible in relation to:

- i) What are the main activities carried out?
- ii) When and where the activities were carried out (including the start date and whether it is ongoing)?
- iii) Who were the key implementation actors and collaborators? (civil society organizations, private sector, foundations, coalitions, networks etc.)?
- iv) What were the resources needed (budget and sources) for the implementation?

\*

Le renforcement institutionnel, la production des supports didactiques, la formation des acteurs, le suivi-évaluation, l'aménagement linguistique, le plaidoyer et la sensibilisation auprès de toutes les couches sociales et des communautés éducatives. L'approche est mise en œuvre depuis 2013 avec la collaboration des ministères de l'éducation nationale et des structures en charge de l'enseignement des douze pays partenaires. La plupart des pays ambitionne de passer à l'échelle. Les associations, les acteurs de la société civile sont tous unanimes quant à l'utilisation des langues nationales comme facteurs déclenchant des apprentissages scolaires en Afrique. Une synergie des partenaires techniques et financiers est nécessaire pour accompagner les politiques nationales en matière d'enseignement bilingue.

## 9. Results – outputs and outcomes (250-350 words)

To the extent possible, please reply to the questions below:

- i) How was the practice identified as transformative? (e.g., impact on policies, impact on management processes, impact on delivery arrangements or education monitoring, impact on teachers, learners and beneficiary communities etc.);
- ii) What were the concrete results achieved with regard to outputs and outcomes?
- iii) Has an assessment of the practice been carried out? If yes, what were the results? \*

Appréciation des communautés et satisfaction des enseignants au regard des performances des apprenants. Les sortants poursuivent un cursus scolaire avec des résultats satisfaisants. Evaluations réalisées par le CREN (centre de recherche en éducation de l'université de Nantes), le PASEC (programme d'analyse des systèmes éducatifs de la CONFEMEN) et des évaluations nationales par des structures d'évaluation publiques ou indépendantes. Les résultats sont concordants et les recommandations émises mettent l'accent sur la mise à échelle de l'enseignement bilingue. Les renforcements de capacités de acteurs permettent à ces derniers de prendre en charge les questions liées à la transcription et à la didactique de l'enseignement bilingue. L'impact sur les coûts par la possibilité de réduire la durée de la scolarité primaire avec les mêmes résultats du fait de la rapide progression des apprenants.

## 10. Lessons learnt (300 words)

To the extent possible, please reply to the following questions:

- i) What were the key triggers for transformation?
- ii) What worked really well – what facilitated this?
- iii) What did not work – why did it not work? \*

La capacité pour les apprenants de parvenir à des productions d'écrits en un temps record. La prise en compte des valeurs culturelles et de l'identité, les résultats en terme d'épanouissement personnel des enfants, la volonté politique des Etats et la mobilisation de la communauté internationale autour de la question de l'enseignement bilingue sont autant d'atouts incontestables en faveur de l'utilisation des langues nationales comme médium et objet d'enseignement notamment pour les premiers apprentissages. Cependant, l'engagement des autorités doit se manifester dans les faits à travers une appropriation de cette ambition, le développement d'une politique linguistique éducative claire et l'insertion dans la stratégies de développement du secteur de l'éducation afin de mobiliser l'ensemble des PTFS autour de ce choix. La corrélation entre la didactique de l'enseignement bilingue et les actives d'instrumentalisation des langues doit être une réalité. La réticence de certains intellectuels et la confusion avec des pratiques d'alphabétisation sont autant de difficultés que la sensibilisation et les résultats engrangés permettront de surmonter progressivement.

## 11. Conclusions (250 words)

Please describe why may this intervention be considered a “best practice”. What recommendations can be made for those intending to adopt the documented “best practice” or how can it help people working on the same issue(s)? \*

Elle est porteuse d'espoir car elle intègre l'apprenant dans son environnement, valorise sa personnalité, fait tomber le mythe de la supériorité d'une langue sur une autre car toutes sont susceptibles de traduire des vérités scientifiques pour peu qu'elles soient aménagées. Les études et recherches ont démontré la pertinence de l'approche rapide de la lecture-écriture comme la base pour accéder plus aisément aux diverses connaissances et assurer une certaine autonomie chez les apprenants. Cette expertise de l'OIF à travers le programme ELAN est fortement documentée et les objectifs largement partagés.

## 12. Further reading

Please provide a list and URLs of key reference documents for additional information on the “best practice” for those who may be interested in knowing how the results benefited the beneficiary group/s. \*

Pour des informations complémentaires, visitez le site [www.elan-afrique.org](http://www.elan-afrique.org)